

**ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**  
**ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**  
Кафедра германской филологии

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по научно-методической  
и учебной работе



Е.И. Скафа

2019 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**«Основы третьего иностранного языка (немецкого)»**

Направление подготовки:

45.04.01 Филология

Магистерская программа:

Западноевропейская филология  
(французский язык). Типологическое и  
сопоставительное языкознание

Программа подготовки:

академическая магистратура

Квалификация:

магистр

Форма обучения:

очная

Донецк 2019

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета иностранных языков

А.Г. Удинская

«4» апреля 2019 г.


МП

Программа составлена с учетом Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.01 Филология, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 03 ноября 2015 г. № 1299.

Программа учебной дисциплины «Основы третьего иностранного языка (немецкого)» составлена на основе ГОС ВПО по направлению подготовки (специальности) 45.04.01 Филология, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР от 20 апреля 2016 г. № 444, зарегистрированного в Министерстве юстиции ДНР от 24 июня 2016 г. № 1367, «Положения об организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики», утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР 11 ноября 2017 г. № 1171, учебного плана по направлению подготовки 45.04.01 Филология, магистерская программа «Основы третьего иностранного языка (немецкого)», утвержденного Ученым Советом университета от 02.04.2019 г., протокол № 3.

Разработчик

Старший преподаватель кафедры германской филологии



Бандурка Е.В.

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры германской филологии  
Протокол № 9 от «4» апреля 2019 г.

Заведующий кафедрой

 д.фил.н., проф. Калиущенко В.Д.

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков

Протокол № 4 от «9» апреля 2019 г.

Председатель учебно-методической  
комиссии факультета



д.фил.н., проф. Бессонова О.Л.

## 1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Учебная дисциплина «Основы третьего иностранного языка (немецкого)» входит в вариативную часть общенаучного блока дисциплин по направлению подготовки 45.04.01 Филология (Западноевропейская филология (французский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание. Дисциплина реализуется кафедрой германской филологии факультета иностранных языков ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Обеспечивает фундаментальное изучение учебной дисциплины в теоретическом, прикладном и коммуникативном аспектах, литературы и культуры стран основного языка. Профиль готовит студентов к исследовательской, педагогической и переводческой деятельности широкого профиля и к работе в области межкультурной коммуникации.

Изучение обширного комплекса лингвистических, литературоведческих и культурологических дисциплин готовит выпускника к исследовательской деятельности с преимущественным продолжением обучения в аспирантуре.

## 2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

<i>Характеристика учебной дисциплины</i>		
Направление подготовки	45.04.01 Филология	
Магистерская программа	Западноевропейская филология (французский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание	
Программа подготовки	академическая магистратура	
Количество содержательных модулей	3	
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	Вариативная часть	
Формы контроля (МК, зачет, экзамен)	Текущий контроль – модульный контроль; Промежуточная аттестация – зачет	
Показатели	очная форма обучения	
Количество зачетных единиц (кредитов)	4	
Год подготовки	1-2	
Семестр	2, 3	
Количество часов	144	
- лекционных		
- практических, семинарских		
- лабораторных	48	
- самостоятельной работы	96	
в т.ч. индивидуальное задание		
Недельное количество часов, т.ч. аудиторных	1	

## 3. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### Цели и задачи:

Закрепить и развивать у студентов систему базовых знаний по фонетике, грамматике и лексике немецкого языка, соответствующую уровням А2-В1 согласно «Общеввропейским рекомендациям по языковому образованию», выработать и усовершенствовать навыки и умения для выполнения конкретных коммуникативных задач на соответствующем языковом уровне в устной и письменной речи, необходимые для успешной преподавательской и переводческой деятельности.

*Задачи:*

*развивать* и совершенствовать у студентов навыки устной и письменной речи, учитывая все виды деятельности (чтение, аудирование, письмо, говорение);

*корректировать* орфографию языка с учётом последних изменений в правописании современного немецкого языка;

*развивать* навыки устной и письменной речи с учётом лексических, грамматических, синтаксических и стилистических особенностей языка разных стилей (публицистический, научный);

*привить* навыки устного и письменного перевода аутентичных текстов с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий для сравнительного анализа аутентичных текстов и перевода, а также их применения в переводческой практике;

*совершенствовать* у студентов лингвострановедческие знания, принимая во внимание стереотипы и особенности мышления и поведения в культуре стран изучаемого языка, рассмотреть основные исторические этапы образования и развития немецкого языка, его особенностей как вида коммуникативной деятельности в различных сферах;

*сформировать* у студентов основы логического мышления и профессиональной эрудиции;

*ознакомить* студентов на практике с разными видами перевода, переводческими приёмами и стратегиями относительно немецкого языка.

**Требования к уровню освоения содержания дисциплины.** Изучение дисциплины «Основы третьего иностранного языка (немецкого)» направлено на формирование следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО РФ по направлению подготовки 45.04.01 Филология и основной образовательной программы высшего образования направления подготовки 45.04.01 Филология, магистерская программа «(Западноевропейская филология (французский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание):

**а) общекультурные компетенции (ОК):**

- способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу (ОК-1);
- готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала (ОК-3);
- способность самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий, и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности (ОК-4).

**б) общепрофессиональные компетенции (ОПК):**

- готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-1);
- владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации (ОПК-2);
- способность демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования (ОПК-3);
- способность демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии (ОПК-4).

**в) профессиональные компетенции (ПК):**

– владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации (ПК-1).

В результате изучения учебной дисциплины студент должен:

*знать:*

- основные понятия, методы исследования и терминологию курса;
- основные тенденции развития немецкого языка;
- основные черты лексической, грамматической и стилистической систем немецкого языка;

*уметь:*

- использовать полученные знания в практической переводческой деятельности;
- выражать свои мысли на немецком языке, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
- самостоятельно выполнять научные исследования;
- осуществлять поиск научной и языковой информации, используя различные источники (словари, справочники, Интернет);

*владеть:*

- системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных лексических, грамматических, словообразовательных, стилистических явлений и закономерностей функционирования немецкого языка.

#### 4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ И ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Порядковый номер и тема	Краткое содержание темы	
	Устная речь	Самостоятельная работа
<b>Семестр 1</b>		
<i>Содержательный модуль 1</i>		
<b>Тема 1.</b>	Der Laut. Das Alphabet. Die Vokale, Umlaute und Diphthonge.	
<b>Тема 2.</b>	Die Konsonanten und Konsonantenverbindungen	
<b>Тема 3.</b>	Hallo! Wie geht's? Unregelmäßige Verben	
<b>Тема 4.</b>	Erste Kontakte. Reaktion der Verben: Präpositional-Ergänzungen	
<b>Тема 5.</b>	Einkaufen gehen. Reaktion der Verben: Dativ-Ergänzungen	
<b>Семестр 2</b>		
<i>Содержательный модуль 2</i>		
<b>Тема 6.</b>	Arbeit und Freizeit. Reaktion der Verben: Genitiv-Ergänzungen	
<b>Тема 7.</b>	Familie und Tagesablauf. Verben mit Nominal-	

	Ergänzungen	
<b>Тема 8.</b>	Bewegung und Orientierung. Reaktion der Nomen. Reaktion der Adjektive	
<b>Семестр 3</b>		
<b>Содержательный модуль 3</b>		
<b>Тема 9.</b>	Meine Wohnung. Präteritum.	
<b>Тема 10.</b>	Mein Leben und Tagesablauf. Reflexive Verben.	
<b>Тема 11.</b>	Meine Traumreise. Perfekt.	

### Тематический план

Названия содержательных модулей и тем	Содержательный модуль 1					
	Количество часов					
	Очная форма					
	всего	в т.ч.				
		лекции	практические	лабораторные	самостоятель- ная работа	индивидуаль- ная работа
<b>Тема 1.</b> Der Laut. Das Alphabet. Die Vokale, Umlaute und Diphthonge.	6			2	4	
<b>Тема 2.</b> Die Konsonanten und Konsonantenverbindungen	6			2	4	
<b>Тема 3.</b> Hallo! Wie geht's? Unregelmäßige Verben	10			4	6	
<b>Тема 4.</b> Erste Kontakte. Reaktion der Verben: Präpositional-Ergänzungen	12			4	8	
<b>Тема 5.</b> Einkaufen gehen. Reaktion der Verben: Dativ-Ergänzungen	14			4	10	
<b>Итого по содержательному модулю 1</b>	48			16	32	
<b>Всего часов за 1 семестр</b>	48			16	32	

Названия содержательных модулей и тем	Содержательный модуль 2					
	Количество часов					
	Очная форма					
	всего	в т.ч.				
		лекции	практические	лабораторные	самостоятель- ная работа	индивидуаль- ная работа

<b>Тема 6.</b> Arbeit und Freizeit. Reaktion der Verben: Genitiv-Ergänzungen	18			4	14	
<b>Тема 7.</b> Familie. Verben mit Nominal-Ergänzungen	16			4	12	
<b>Тема 8.</b> Bewegung und Orientierung. Reaktion der Nomen. Reaktion der Adjektive	22			8	14	
<b>Итого по содержательному модулю 2</b>	56			16	40	
<b>Всего часов за 2 семестр</b>	56			16	40	

Названия содержательных модулей и тем	Содержательный модуль 3					
	Количество часов					
	Очная форма					
	всего	в т.ч.				
		лекции	практические	лабораторные	самостоятельная работа	индивидуальная работа
<i>Тема 9.</i> Meine Wohnung. Präteritum.	12			4	8	
<i>Тема 10.</i> Mein Leben und Tagesablauf. Reflexive Verben.	12			4	8	
<i>Тема 11.</i> Meine Traumreise. Perfekt.	16			8	8	
<i>Итого по содержательному модулю 2</i>	40			16	24	
<i>Всего часов за 2 семестр</i>	40			16	24	

### 5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЛЕКЦИОННЫХ, ПРАКТИЧЕСКИХ И ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ

(Не предусмотрено)

### 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

(Смотреть 4 пункт)

### 7. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

1. Machen Sie ein Projekt zum Thema «Arbeit und Freizeit.».
2. Machen Sie ein Projekt zum Thema «Bewegung und Orientierung».

### 8. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

1. Der Laut. Das Alphabet. Die Vokale, Umlaute und Diphthonge.
2. Erste Kontakte.
3. Reaktion der Verben: Präpositional-Ergänzungen
4. Arbeit und Freizeit.
5. Reaktion der Verben: Genitiv-Ergänzungen
6. Arbeit und Freizeit.
7. Familie und Tagesablauf.
8. Bewegung und Orientierung.
9. Einkaufen gehen.

### 9. ОБРАЗЕЦ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

(Не предусмотрено)

### 10. ОБРАЗЕЦ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

(Не предусмотрено)

### 11. ОБРАЗЕЦ ТЕСТОВОГО ЗАДАНИЯ



**1. Schreiben Sie Sätze.**

1. Papa! Schau mal, Luftballons. Kaufst du mir einen Luftballon \_\_\_\_\_ ?  
(mir/du/kaufst/einen Luftballon)
2. Vera hat Geburtstag. \_\_\_\_\_ .  
(schenkt/ihr/Daniel/einen Volleyball)
3. Ihr sucht einen Kühlschrank? Ich habe zwei. \_\_\_\_\_ .  
(gebe/ich/einen/euch)
4. Thomas hat Geburtstag. \_\_\_\_\_ .  
(ihm/Anna/kauft/ein Überraschungsei)
5. Wir möchten Möbel kaufen und haben kein Auto. \_\_\_\_\_ ?  
(du/dein Auto/gibst/uns)

**2. Ergänzen Sie die Personalpronomen im Dativ oder Nominativ.**

1. Vera ist Flugbegleiterin von Beruf. Sie hat morgen Geburtstag. Ich schenke ihr eine Lampe.
2. Meine Eltern fahren nach Italien. Ich schenke \_\_\_\_\_ einen neuen Fotoapparat.
3. Das ist Daniel. \_\_\_\_\_ ist Kellner. Was bringt \_\_\_\_\_ den Gästen? - Er bringt \_\_\_\_\_ zwei Glas Wein.
4. Claudia und ich essen gerne Süßigkeiten. Peter schenkt \_\_\_\_\_ Pralinen.
5. Herr Bauer gibt Michael und Eva drei Euro. \_\_\_\_\_ kaufen ein Eis und geben \_\_\_\_\_ einen Euro zurück.

**12. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ*****Шкала соответствия баллов национальной шкале:***

Оценка по шкале ECTS	Оценка по 100-балльной шкале	Оценка по государственной шкале (экзамен, дифференцированный зачет)	Оценка по государственной шкале (зачет)
A	90-100	5 (отлично)	Зачтено
B	80-89	4 (хорошо)	Зачтено
C	75-79	4 (хорошо)	Зачтено
D	70-74	3 (удовлетворительно)	Зачтено
E	60-69	3 (удовлетворительно)	Зачтено
FX	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи	не зачтено
F	0-34	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов	не зачтено

Знания программы дисциплины «Основы третьего иностранного языка (немецкого)» оцениваются с точностью до 5 баллов по следующим критериям:

1. Студент получает 76-100% баллов от максимального, если показал:
  - полные ответы на теоретические вопросы; понимание сущности проблемы;
  - умение проводить логические рассуждения и обобщения и сопровождать их соответствующими доказательствами;
2. Студент получает 61-75% баллов от максимального, если показал глубокие и полные ответы на вопросы с незначительными погрешностями, затем исправленными

самим студентом; понимание физической сущности рассматриваемых проблем; умение логически рассуждать и проводить доказательства;

3. Студент получает 36-60% баллов от максимального, если показал при ответе на вопросы ряд неточностей, которые студент не в состоянии самостоятельно исправить;

4. Студент получает 0-35% баллов от максимального, если не выполнены требования, изложенные в предыдущих пунктах; нет ответов на вопросы.

### 13. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Освоение дисциплины «Основы теории третьего иностранного языка (немецкий язык)» предполагает использование следующего материально-технического обеспечения: Межкафедральная учебная лаборатория «Кабинет иностранных языков». Используется для проведения лекционных, практических и лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 903: г. Донецк, пр. Гурова, 6).

Аудитория укомплектована учебной мебелью на 30 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 1 шт., мультимедийным проектором – 1 шт., устройством для обеспечения интерактивности мультимедийного проектора ePresenter – 1 шт., ноутбуком – 1 шт., нетбуком – 1 шт., принтером – 1 шт., телевизором – 1 шт., DVD-проигрывателем – 1 шт.

Читальный зал № 1 иностранной литературы. Используется для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 103: г. Донецк, пр. Гурова, 6).

Читальный зал укомплектован учебной мебелью на 34 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт.).

### 14. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п/п	Наименование	Кол-во экземпляров в библиотеке ДонНУ	Наличие электронной версии в ЭБС
<b>Основная литература</b>			
1.	Бандурка Е.В. Пособие по третьему языку [Электронный ресурс]: Учебное пособие / Е. В. Бандурка – Донецк: ДонНУ, 2019. – Электронные данные (1 файл)	–	+
2.	Бандурка Е.В., Рылова В.В. Практический курс немецкого языка [Электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие / Е.В. Бандурка, В.В. Рылова – Донецк:ДонНУ, 2019. – Электронные данные (1 файл)	–	+
<b>Дополнительная литература</b>			
1.	Тагиль, И. П. Грамматика немецкого языка : по новым правилам орфографии и пунктуации нем. языка / И. П. Тагиль. – 5-е изд. – СПб. : КАРО, 2006. – 464 с.	3	–
2.	Нарустранг, Е. В. Практическая грамматика немецкого языка : Учеб. пособие / Е. В.	1	–

	Нарустранинг. – СПб. : Союз, 2000. - 368 с.		
3.	Супрун, Н. И. Практический курс немецкого языка : [Учеб. для студентов вузов]. Ч. 2 / Н.И. Супрун, Т. И. Кулигина, В. Шмальц. – М. : Иностран. яз. : Оникс 21 в., 2004. – 553 с.	5	–
4.	Ферстер, У. Немецкий язык для Вас : Практ. курс. – Харьков : Каравелла ; М. : Престиж, 1998. – 416 с.	97	–
5.	Шендельс, Е. И. Практическая грамматика немецкого языка : Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. / Е. И. Шендельс. – М. : Высш. шк., 1979. – 397 с.	26	–
6.	Крылова, Н. И. Немецкий язык для начинающих : Учеб. / Крылова Н. И. – М. : НВИ-ЧеРо, 1998. – 256 с.	1	–
7.	Попов, А. А. Немецкий язык для всех = Deutsch für jedermann : В 2 кн. : [Самоучитель]. Кн. 2 : Книга для продолжающих / А. А. Попов. – М. : Лист Нью, 1999. – 304 с.	1	–

## 15. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Научная библиотека Донецкого национального университета – <http://library.donnu.ru>
2. Национальный корпус русского языка <http://ruscorpora.ru/search-para-en.html>
3. Онлайн библиотека – <http://www.twirpx.com/>
4. Allgemeinbildung. – URL : [wissen.de](http://wissen.de)
5. [Altgermanistik im Internet : Internetportal zur deutschen...](http://www.mediaevum.de) – URL : [www.mediaevum.de](http://www.mediaevum.de)
6. Deutschsprachige Literatur: Interpretationen, Erklärungen, Charakteranalysen & Hintergründe. – URL : [www.deutschsprachige-literatur.blogspot.de](http://www.deutschsprachige-literatur.blogspot.de)
7. [Duden-online-Wörterbuch](http://www.duden.de). – URL : [www.duden.de](http://www.duden.de)

## 16. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

- программы, обеспечивающие доступ в Интернет (напр. Google Chrome);
- программа для демонстрации видеофайлов проигрыватель Windows Media Player;
- программа для прослушивания аудиофайлов в формате mp3, напр. Winamp;
- электронные словари;
- электронная почта.

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании кафедры германской филологии с изменениями (без изменений) на 20\_\_ год.

Протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Зав.кафедрой \_\_\_\_\_ В. Д. Калиущенко